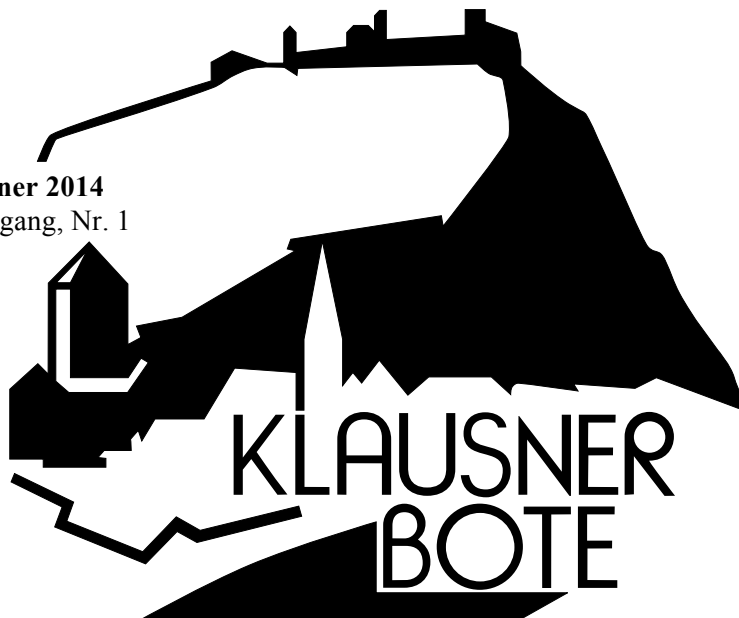




**04. Jänner 2014**  
30. Jahrgang, Nr. 1



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

**Sa./sab. 04.01.** Lederhosenball im Vereinssaal Latzfons um 20.00 Uhr

**Sa./sab. 11.01.** Schützenball der Schützenkompanie Klausen im Dürersaal

*Das Neue Jahr bringt Glück ins Haus,  
und schenkt dir alles, was du brauchst.*

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**

## **AVS-Wintertag im Höhlensteintal für Wanderer und Schneeschuhwanderer am Sonntag, den 19. Jänner 2014**

In diesem Jahr veranstalten wir den Wintertag im Höhlensteintal. Wir fahren mit dem Bus bis nach Toblach und dann weiter in das Höhlensteintal.

**Schneeschuhwanderer:** Die Schneeschuhwanderer steigen kurz nach dem Gemärk aus und beginnen die Wanderung durch das unscheinbare Gotrestal. Über die Forststraße geht es langsam aufwärts. Es gibt immer wieder Ausblicke auf die Ampezzaner Dolomiten. Am Ende des Tales gelangt man auf den Lerosa Sattel und dann geht es abwärts zur Ra Stua Hütte. Dort treffen die Schneeschuhwanderer mit den Wanderern zusammen.

**Wanderer:** Die Wanderer fahren weiter bis nach Beutelstein und gehen von dort über eine Forststraße zur Ra Stua Hütte. Der Abstieg ist für alle derselbe zurück zum Parkplatz bei Beutelstein, wo uns der Bus abholt. Die Schneeschuhwanderung ist zwar verhältnismäßig einfach, verlangt aber wegen ihrer Länge einen gewissen Einsatz.

Abfahrt	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 19. Jänner um 7.00 Uhr</b>	
Wanderung: Schneeschuhwanderung.	Leichte Wanderung zur Ra Stua Hütte Schneeschuhwanderung ca. 4,5 Std. – 500 hm	
Ausrüstung	Warme Winterkleidung, gutes Schuhwerk, <b>Wanderstöcke und Schneeschuhe.</b> Essen aus dem Rucksack oder in der Ra Stua Hütte	
Schneeschuhe	Ausleiher bei Reichhalter Martin; Tel. 328/2127680	
Anmeldung und Einzahlung	<b>Im Tourismusbüro Klausen</b> bis Freitag, den 17. Jänner 2014 mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführer	Cilly Gafriller, Elisabeth Pichler und Heidi Pfattner	
Rückkehr	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene	Euro 13,00
	Familien mit Kindern	Euro 30,00
<b>Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2014 ist erforderlich!</b>		

**Wir hoffen auf schönes Wetter, bei wirklich schlechtem Wetter wird die Veranstaltung abgesagt. Sollten die Schneeverhältnisse oder die Zufahrt ins Höhlensteintal nicht optimal sein, wird eine andere Tour gesucht.**

## Einladung Jahreshauptversammlung

Liebe Mitglieder des Alpenvereins,  
am **Samstag, den 11. Jänner 2014** findet um **20.00 Uhr** die diesjährige Jahreshauptversammlung in zweiter Einberufung statt. Wir möchten Sie dazu herzlich in unser Vereinslokal im „Wegmacherhaus“ in Klausen einladen.

Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den 1. Vorstand
2. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der letzten Jahreshauptversammlung
3. Ehrung der 50-, 40- und 25-jährigen Mitglieder
4. Kassabericht und Bericht der Kassarevisoren
5. Tourenbericht
6. Bericht des Markierungswartes
7. Bericht des Jugendwartes
8. Grußworte der Ehrengäste
9. Allfälliges
10. Diaschau

Auf zahlreiches Erscheinen freut sich der Ausschuss.

### Einzahlung Mitgliedsbeitrag für Jahr 2014:

- A.) Der Einzahlungsschein (freccia) wurde bei der Zusendung des Mitgliedsausweises beigelegt; bitte unbedingt für die Zahlung in der Bank mitnehmen, damit die Abbuchung vom Konto erfolgen kann.**
- B.) Der Mitgliedsbeitrag sollte gleich eingezahlt werden, damit der Versicherungsschutz nicht unterbrochen wird.**

### **DANKE – GRAZIE**

An dieser Stelle möchten sich die Frau Bürgermeisterin und das Bote-Team herzlich bei der **Fa. Elektro Oberrauch** bedanken, die den Klausner Bote in den Jahren 2012 und 2013 finanziell unterstützt hat.

*La sindaca e il team del Klausner Bote ringraziano la **ditta Elettro Oberrauch** per il sostegno finanziario dato negli anni 2012 e 2013.*

Mitteilung Hauptverein

KURSE: STEP-AEROBIC, BODY STYLING, PILATES

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit Wally Mair folgende Kurse

Step-Aerobic:

**Kursbeginn:** Mittwoch, den **08. Jänner 2014**  
von **18.00** bis **19.00 Uhr** in der Turnhalle im **Bergamt**

**Kursdauer:** 10 Einheiten (immer mittwochs)

**Kursleiterin:** **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)

**Kursgebühr:** € 65,00

*Maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen*

Aerobic-Body Styling:

**Kurs I Beginn:** Mittwoch, den **08. Jänner 2014**  
**19.30 Uhr** bis **20.30 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kurs II Beginn:** Montag,, den **13. Jänner 2014**  
**19.30 Uhr** bis **20.30 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kursdauer:** 10 Einheiten pro Kurs(immer montags und mittwochs)

**Kursleiterin:** **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)

**Kursgebühr:** € 65,00/Kurs

*Maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen*

Pilates

**Kurs I Beginn:** Freitag, den **10. Jänner 2014**  
**18.00 Uhr** bis **19.00 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kurs II Beginn:** Freitag, den 10. Jänner 2014  
**19.15 Uhr** bis **20.15 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kursdauer:** 10 Einheiten pro Kurs (immer freitags)

**Kursleiterin:** **Wally Mair** (Pilates - Trainerin)

*Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen*

*Maximale Teilnehmerzahl: 12 Personen*

**Anmeldungen für alle Kurse sowie Info unter Tel: 349 5395529**

## Mitteilung der Sektion Stocksport

### **36. Klausner Stadtschiessen am Sonntag, den 05. Jänner 2014**

Am Sonntag, den 05. Jänner 2014 mit Beginn um 08.00 Uhr werden die Klausnerinnen und Klausner wie üblich einmal im Jahr den Stock und die Daube in die Hand nehmen, wenn es heißt es findet das „36. Klausner Stadtschiessen“ statt. **Die Anmeldungen können innerhalb 03. Jänner 2014 19.00 Uhr bei Emil – Natureisplatz vorgenommen werden.** Die Sektion wünscht schon jetzt allen Teilnehmern einen guten Wettkampf und allen Zuschauern eine gute Unterhaltung. Der Ausschuss der Sektion Stocksport

## Mitteilung der Sektion Tennis

Die Sektion Tennis des Amateursportverein Klausen sucht für die Tennisbar und für die Betreuung der Tennisplätze einen Pächter/in für die Saison 2014. Die Saison startet Mitte April und endet Mitte September. Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag von 17.00 Uhr bis 22.00 Uhr und am Wochenende ab 10.00 Uhr. Es sind keine besonderen Voraussetzungen notwendig. Wir sind für Ideen und Vorschläge jederzeit offen.

*La sezione tennis dell'Asv Klausen cerca per il bar e l'areale (campi e dintorni) un nuovo/a responsabile per la stagione 2014. La stagione parte da metà aprile e finisce metà settembre. Gli orari d'apertura sono dal lunedì al venerdì dalle ore 17.00 alle ore 22.00, sabato e domenica dalle ore 10.00. Naturalmente accettiamo vostre proposte e nuove idee per eventuali cambiamenti.*

Kontakt / *contatto*: Kusstatscher Martin [martinkusstatscher@hotmail.com](mailto:martinkusstatscher@hotmail.com)  
347 7780396

Der Ausschuss - Sektion Tennis

## **BÜRGERKAPELLE KLAUSEN**

### **JUGENDKAPELLE**

Die Jugendkapelle Klausen hat am 20. Dezember 2013 in der Pfarrkirche Klausen ein „Adventskonzert-Spiel“ in kleinen Gruppen gegeben. Die dabei erhaltenen freiwilligen Spenden in Höhe von 500 € wurden der Organisation **Kinderkrebshilfe Südtirol Regenbogen** gespendet.

Ein großes Dankeschön an alle, die zum Gelingen der Veranstaltung beigetragen haben und allen Zuhörern, die sich so großzügig gezeigt haben. Danke auch an alle Jungmusikanten, die so fleißig und mit viel Elan geübt und musiziert haben!



## NEUJAHRWÜNSCHE-AUGURI DI BUON ANNO

### Herzlichen Dank

Vielen Dank an alle, die uns bei der Silvestersammlung die Tür öffneten und uns mit einer Spende unterstützt haben. Auch in diesem Jahr werden wir wieder mit vollem Einsatz und großer Freude festliche Anlässe musikalisch umrahmen.

### Grazie

*La banda musicale di Chiusa ringrazia per tutte le offerte raccolte in occasione del Capodanno. Anche quest'anno sarà nostra premura intrattenervi in occasione di manifestazioni e feste con entusiasmo e gioia.*

## SCHÜTZENKOMPANIE KLAUSEN

### E i n l a d u n g

Die Schützenkompanie Pater Haspinger Klausen lädt alle Klausnerinnen und Klausner am **Samstag, den 11. Jänner 2014** zum **traditionellen SCHÜTZENBALL** im „Albrecht-Dürer“ Saal in Klausen ein. **Unter dem Motto „Hinein in die Gemütlichkeit“ spielt das Duo „Tiroler Alpenklang“ für uns auf und auch in der Schnapsbude ist Musik u. Unterhaltung gesorgt. Über eine zahlreiche Teilnahme freut sich die Schützenkompanie**

## ELKI KLAUSEN

Das Elki hat ab **7. Jänner** wieder für Euch geöffnet. Die Termine zum vormerken im Jänner:

- **Kasperltheater** am Freitag, 10.01.2014 um 9.30 Uhr und 14.45 Uhr
- **Kreativprogramm für Kinder:** am Mittwoch, 15. Jänner, basteln wir am Nachmittag von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr Baumstamm- Schneemänner
- **Kreativprogramm** für Erwachsene: am Donnerstag, 09. Jänner bemalen wir am Vormittag Schürzen und Taschen.

Eine Anmeldung zu den Kreativkursen ist unbedingt erforderlich!

Ausserdem werden ab Jänner wieder folgende Kurse angeboten:

**Eltern- Kind-Musizieren:** Musikgarten für Kinder von 0- 1,5 Jahre und 1,5- 3 Jahre. Der Kurs findet Mittwoch vormittags in der Musikschule Klausen statt. Kursgebühr: 60 Euro für 10 Einheiten. Referentin: Sonya Profanter. Start: 29. Jänner. Anmeldung bitte unter 328/3510709 oder [hartmannmonika@gmx.net](mailto:hartmannmonika@gmx.net)

**Emmi-Pikler-Spielgruppe:** Begleitete Eltern- Kind- Gruppe im Elki Klausen Mittwoch vormittags. Die Spielgruppe startet je nach Nachfrage Mitte Jänner oder Anfang Februar. Referentin: Elisabeth Lobis. Nähere Infos bei der Anmeldung unter 347/7780399

## ***Liebe Klausnerinnen und Klausner,***

mit Dienstag, 31. Dezember 2013, verabschieden wir uns von unseren werten Gästen des Stadtlcafés und des Gasthofes „Goldener Engel“.

Wir bedanken uns für euer Wohlwollen und die langjährige Treue. Es war uns ein Anliegen, für eine gemütliche Atmosphäre und euer Wohlbefinden zu sorgen. So haben wir uns stets bemüht, eure Wünsche bestens zu erfüllen.

Unser ganz besonderer Dank gilt unseren geschätzten Mitarbeiterinnen und dem Hausherrn Hans Krapf (Duka).

Wir verbleiben mit den besten Wünschen für das neue Jahr,

*Maria und Hansi*



## ***Care cittadine, cari cittadini,***

martedì 31 dicembre 2013 si conclude la nostra attività da gestori del „Stadtlcafé“ e dell'albergo „Goldener Engel“.

In questi anni è stata nostra premura cercare di creare un ambiente accogliente, prenderci cura di voi e ci siamo impegnati ad esaudire i vostri desideri e le vostre richieste.

Ringraziamo tutti i nostri clienti ed ospiti per la fiducia dimostrataci. Un grazie particolare va ai nostri preziosi collaboratori e al locatore Hans Krapf (Duka).

Con queste parole vi salutiamo e auguriamo a tutti i voi un Felice Anno Nuovo

*Maria e Hansi*

**EINSCHREIBUNGEN IN DEN DEUTSCHSPRACHIGEN  
KINDERGARTEN**

Die Anmeldungen für das Kindergartenjahr 2014/2015 werden an folgenden Tagen im Kindergarten Klausen entgegengenommen:

**Montag, 13. Jänner 2014 - von 13.30 bis 16.00 Uhr**

**Dienstag, 14. Jänner 2014 - von 13.30 bis 16.00 Uhr**

Eingeschrieben und zum Besuch zugelassen werden können Kinder, die **innerhalb Februar 2015 das dritte Lebensjahr vollenden.**

Gleichzeitig mit den Einschreibungen in den Kindergarten werden auch die **Bedarferhebungen für den verlängerten Stundenplan** und für den **Sommerkindergarten** gemacht.

**TAG DER OFFENEN TÜR**

Am Mittwoch, **08. Jänner 2014** findet von 14.30 bis 17.00 Uhr der **Tag der offenen Tür** statt.

**Um 16.00 Uhr** geben pädagogische Fachkräfte und erfahrene Eltern Einblick in den Kindergartenalltag des deutschsprachigen Kindergartens.

Weitere Informationen erteilt die Kindergartenleiterin

**Telefonnummer:** 0472/847007

**E-Mail:** [kg\\_klausen@schule.suedtirol.it](mailto:kg_klausen@schule.suedtirol.it)

**ISCRIZIONE ALLA SCUOLA DELL'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA**

*L'iscrizione alla scuola dell'infanzia in lingua italiana di Chiusa per l'anno scolastico 2014/2015 avranno luogo presso la scuola dell'infanzia, via Langrein nr. 39, al piano terra, nei seguenti giorni:*

- **Lunedì 13 Gennaio 2014 dalle 14:30 alle 17:00;**
- **Martedì 14 Gennaio 2014 dalle 08:00 alle 13:00;**
- **Mercoledì 15 Gennaio dalle 08:00 alle 17:00;**
- **Giovedì 16 Gennaio dalle 08:00 alle 16:00;**
- **Venerdì 17 Gennaio dalle 08:00 alle 17:00;**

*L'iscrizione e la visita della scuola è consentita ai bambini che **entro Febbraio 2015 avranno compiuto il terzo anno di età.***

*Per favore portate con voi il codice fiscale del vostro bambino e di entrambi i genitori!*



## **GIORNATA DELLE PORTE APERTE**

**Mercoledì 08 Gennaio 2014 dalle 14:30 alle 17:00 si terrà la giornata delle porte aperte.**

*I genitori avranno la possibilità di visitare gli spazi della scuola, di conoscerne l'organizzazione e di ricevere il piano dell'offerta formativa della scuola dell'infanzia in lingua italiana.*

*Anche durante le giornate di iscrizione (dal 13 gennaio al 17 Gennaio 2014) i genitori e i bambini potranno visitare gli spazi e prendere i primi contatti.*

*Per ulteriori informazioni vi preghiamo di contattare la coordinatrice della scuola dell'infanzia in lingua italiana (0472/847713 – E-mail: scuolainf.chiusa@brennercom.net)*

## **VERSCHIEDENES - VARIE**

### **Laitacher Kirchtag**

**Am 20. Jänner um 13.30 Uhr Sebastiani Preiswatten** im Spitalerhof in Klausen.  
Anmeldung unter Tel. 0472-847612. Nenngeld: 15 Euro  
Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Um **19.30 Uhr Patrozinium in der Spitalkirche** ( Sebastian Kirche) mit musikalischer Gestaltung durch den Männerchor Klausen.  
Die Kirche ist beheizt. Ein Dank gilt der Firma Elektro Oberrauch.

Jeder ist herzlich eingeladen

## **AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA**

### **Information für Inhaber von RID-Aufträgen**

(gilt für JEDEN Dauerauftrag z.B. betreffend die Zahlung der Müllgebühr, Wasser- und Abwassergebühr, Kindergarten, Schulausspeisung usw.)

Die Gemeindeverwaltung informiert, dass gemäß der EU-Verordnung Nr. 260/2012 ab 1. Februar 2014 alle RID-Zahlungen durch den neuen Zahlungsdienst Sepa Direct Debit (SDD) ersetzt werden.

Die vor dem 1. Februar 2014 erteilten RID-Aufträge behalten ihre Gültigkeit. Die Rechnungen bzw. Zahlungsaufforderungen werden weiterhin vom Bankkonto so wie bisher abgebucht.

Neue Abbuchungsaufträge - Änderungen der Bankverbindung - Widerrufe

Für die neuen Abbuchungsaufträge betreffend die Gemeindegebühren, die ab 1. Februar 2014 erteilt werden, müssen Sie sich an das Steueramt/Buchhaltung der Gemeinde wenden. Außerdem sind dem Steueramt/Buchhaltung auch eventuelle Änderungen der Bankverbindungen bzw. widerrufene Abbuchungsaufträge zu melden.

### **Informazioni per i titolari di autorizzazioni all' addebito RID**

*(Vale per ogni ordine permanente ad es. ordini permanenti relativi al pagamento della tariffa per la gestione dei rifiuti, per il servizio idrico, le acque nere, asilo, refezione scolastica ecc.)*

*L' amministrazione comunale informa, che a partire dal 1° febbraio 2014 per effetto del Regolamento UE n. 260/2012 il servizio di addebito diretto nazionale RID sarà sostituito dall'addebito diretto "SEPA Direct Debit" (SDD).*

*Le autorizzazioni di addebito RID già rilasciate precedentemente al 1° febbraio 2014 continuano ad avere la medesima efficacia. I pagamenti ovvero avvisi di pagamento verranno addebitati al conto bancario come finora.*

*Per le nuove autorizzazioni di addebito relative alle tariffe comunali, che vengono rilasciate a partire dal 1° febbraio 2014, dovrà rivolgersi all'ufficio tributi/contabilità del comune. A questi uffici sono inoltre da comunicare anche le eventuali modifiche delle coordinate bancarie nonché le revocche di autorizzazioni all'addebito.*

\*\*\*

**Biomüllsammmlung für Betriebe:** Die Biomüllsammmlung wird aufgrund des Feiertages am 06.01.2014 (Hl. Drei Könige) am **Dienstag, 07.01.2014** durchgeführt.

**Raccolta umido per ditte e alberghi:** La raccolta dell'umido verrà svolta **martedì, 07.01.2014**, anzichè lunedì 06.01.2013 (festivo).

### **KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI**

- Schöne Zweizimmerwohnung, Garten, EK B, Nähe Zentrum zu verkaufen. Nettofläche m<sup>2</sup> 56, Preis 225.000,00. Heidi 340-5594774
- Klausen/Umgebung: Zweizimmerwohnung, möbliert, Balkon, Garage, langfristig vermietbar, Tel.: 347 9901780
- Mansardenwohnung 50 m<sup>2</sup>, Küche, Bad, Vorraum, Wohn- Schlafräum, Garage in Klausen zu vermieten. Tel. 338-6397657

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

### **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331/9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.*

## Apothekenturnusse – Farmacie di turno



04.01.-10.01. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen

11.01.-17.01. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian

### **Hebammenpraxis CoMadre**

Am **18. Jänner 2014** öffnet die **Hebammenpraxis CoMadre** im Gewerbegebiet Schmelze in Klausen ihre Tore. Die Hebammen Anna Gantioler und Lobis Maria bieten für Frauen und junge Eltern ein breites Spektrum an Hebammenleistungen wie Schwangerschaftsvorsorge, Begleitung zur Geburt ins Krankenhaus, Hausgeburt, ambulante Wochenbettbetreuung, Stillambulanz mit Stillcafé, Tragetuch binden und Hilfe für Schreibabies.

Themen der Frauengesundheit wie Beratung bei Menstruations- und Wechseljahrbeschwerden, Verhütungsberatung, Trauerbegleitung und ein umfangreiches Kursprogramm gehören genauso zu unserem Tätigkeitsfeld. Wir führen Hausbesuche durch und eine von uns ist rund um die Uhr rufbereit.

#### **Ab Jänner 2014 beginnen folgende Kurse:**

- ✓ Geburtshypnose am 09.01.2014
- ✓ Geburtsvorbereitungskurs-Wochenende für Erstgebärende am 25. und 26.01., für Zweit- und Mehrgebärende am 08. und 09.02. – anderthalb Tage 110 €
- ✓ Babymassage am 13.02. - vier Treffen 50 €
- ✓ Babyschwimmen am 03.02. - fünf Treffen 90 €
- ✓ Yoga für Schwangere am 19.02. - fünf Treffen 60 €
- ✓ Yoga für Mütter mit oder ohne Baby am 19.02. - vier Treffen 50 €
- ✓ Rückbildungskurs am 19.02. - vier Treffen 60 €
- ✓

Terminwünsche und Kursanmeldungen unter [heb.comadre@gmail.com](mailto:heb.comadre@gmail.com) oder telefonisch unter 347 7985820 (Gantioler Anna) oder 342 0505796 (Lobis Maria). Mehr Infos unter [www.hebammen-praxis.net](http://www.hebammen-praxis.net) oder telefonisch.

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **18.01.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **13.01.20.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **18.01.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **13.01.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer**

# Club Sparkasse Ihr Platz in der ersten Reihe!

**Besondere Vorteile warten auf Sie!**  
Mehr dazu in Ihrer Filiale oder unter  
[www.sparkasse.it/club](http://www.sparkasse.it/club).

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
**CASSA DI RISPARMIO**

